

 DAS BESTE AUS FEINBLECH	Dokumentart <b>Reglement</b>	Dokument-Nr. <b>RE-0011</b>	Version <b>16.02.2015</b>
	Prozesszuordnung <b>Vertrieb</b>	Titel <b>Allgemeine Lieferbedingungen General terms of delivery</b>	

### 1. Allgemeines

Die vorliegenden Allgemeinen Lieferbedingungen gelten für alle Lieferungen der HAKAMA AG (in der Folge „Lieferantin“ genannt). Hiervon abweichende Bedingungen des Bestellers sind ausgeschlossen und gelten nur, wenn sie von uns ausdrücklich akzeptiert worden sind. Sie gelten auch für den gesamten künftigen Geschäftsverkehr, ohne dass sie im Einzelfall noch einmal ausdrücklich erwähnt werden müssten. Der Schriftform sind alle Formen der Übermittlung gleichgestellt, die den Nachweis durch Text ermöglichen, wie Telefax oder E-Mail.

### 2. Umfang und Gegenstand der Lieferung

Für den Vertrag ist unsere schriftliche Auftragsbestätigung massgebend. Anstelle einer schriftlichen Bestätigung kann bei kurzfristigen Lieferungen die ausgestellte Rechnung treten. Mündliche oder telefonische Erklärungen jeder Art sowie Nebenabreden bedürfen zu ihrer Gültigkeit der schriftlichen Bestätigung. Sämtliche Angebote, soweit sie nicht ausdrücklich für eine bestimmte Frist gelten, erfolgen freibleibend. Alle von uns im Zusammenhang mit der Vertragserfüllung herausgegebenen Unterlagen wie z.B. schriftliche, rechnerische, zeichnerische Vorschläge, Entwürfe und dgl., die sich mit dem Zusammenbau, der Konstruktion, der Anordnung, der Verarbeitung, der Veredelung, der Montage des Liefergegenstands befassen, sind nicht Gegenstand des Angebotes bzw. des Kaufvertrages. Diese Dokumente dürfen ohne unsere Zustimmung nicht an Drittpersonen weitergegeben werden.

### 3. Vertragsänderungen

Vom Besteller nach Vertragsschluss verlangte Änderungen des Liefergegenstands sind nur dann ohne Zusatzkosten möglich, wenn der Fertigungsstand dies zulässt. Wir zeigen dem Besteller auf seinen Wunsch mögliche Vorgehensweisen und entsprechende Kosten in Bezug auf seine Änderungswünsche auf.

### 1. General

These General Terms of Delivery apply to all deliveries made by HAKAMA AG (hereinafter referred to as the "Supplier"). Any of the Customer's terms that deviate from these terms are excluded and are only applicable if they have been expressly accepted by us. They also apply to all future business transactions without the need for them to be explicitly repeated in individual cases. The written form of all forms of communications is deemed to be equivalent, which permits verification by texts in the form of fax or email.

### 2. Scope and object of delivery

Our written order confirmation shall be binding for the contract. In the case of deliveries made at short notice, a written confirmation may be replaced by the invoice issued. Verbal or telephone communications of any kind, as well as ancillary agreements, are subject to written confirmation. All quotations are subject to change, unless they expressly pertain to a specific deadline. All documentation produced by us in connection with the performance of the contract, such as written, calculated or illustrated proposals, drafts, and the like, which are concerned with the assembly, construction, arrangement, processing, refining, or erection of the object of the delivery, are not part of the quotation or the purchase contract. These documents must not be passed to third parties without our consent.

### 3. Changes to the contract

Any changes to the delivery item requested by the customer after the conclusion of the contract are only possible without any additional charges if the stage of production allows so. At the customer's request, we will provide possible procedures and related costs regarding the customer's request for changes.

 DAS BESTE AUS FEINBLECH	Dokumentart <b>Reglement</b>	Dokument-Nr. <b>RE-0011</b>	Version <b>16.02.2015</b>
Prozesszuordnung <b>Vertrieb</b>	Titel <b>Allgemeine Lieferbedingungen  General terms of delivery</b>		

#### 4. Herstelltoleranzen

Für den Vertrag gelten unsere „Allgemeinen Herstelltoleranzen“, die wir auf Anfrage zur Verfügung stellen werden. Die Vereinbarung einer anderen Herstelltoleranz ist möglich, bedingt jedoch erhöhten Prüfaufwand. Wir sind berechtigt, den entsprechenden Mehraufwand in Rechnung zu stellen. Auf Wunsch können unsere Prüfanweisungen eingesehen werden.

#### 5. Preise

Die Preise verstehen sich, wenn auf dem Angebot nicht anders angegeben, EXW, ab Werk CH-Bättwil, Incoterms 2010 oder neueste Ausgabe, inkl. Verpackung, ohne irgendwelche Abzüge. In der Zeit zwischen Vertragsabschluss und Auslieferung des Liefergegenstands eingetretene unvorhergesehene Erhöhungen von Material- und Fabrikationskosten werden dem Besteller gesondert in Rechnung gestellt, sofern die Lieferfrist mehr als zwei Monate beträgt.

#### 6. Zahlungsbedingungen

Zahlungen sind innerhalb von 30 Tagen netto ab Rechnungsdatum zu leisten. Eine andere Zahlungsweise bedarf einer ausdrücklichen Vereinbarung. Wird der Liefergegenstand aus irgendeinem Grund auf Lager genommen, so gilt der Tag der Fertigstellung als Versandtag. Nicht anerkannte oder von uns bestrittene Gegenansprüche können vom Besteller weder verrechnet werden noch darf aus diesem Grunde die Zahlung zurückgehalten werden. Gerät der Besteller mit der Bezahlung einer Rechnung in Verzug oder werden nach Vertragsabschluss Umstände bekannt, die geeignet sind, die Kreditwürdigkeit des Bestellers herabzusetzen, so werden sämtliche Forderungen ohne Rücksicht auf gewährte Zahlungsziele oder auf die Laufzeit etwa hereingenommener Wechsel sofort fällig. Derartige Umstände berechtigen uns, noch ausstehende Lieferungen nur gegen Sicherheitsleistung auszuführen, evtl. vom Vertrag zurückzutreten und/oder Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen.

#### 4. Manufacturing tolerances

We will provide, on request, our "General Manufacturing Tolerances", which apply to the contract. Agreement to a different manufacturing tolerance is possible, but will incur increased inspection costs. We are entitled to charge for the corresponding additional expenditure. Our inspection procedures can be examined on request.

#### 5. Prices

Unless otherwise stated in the quotation, prices are EXW from our plant CH Bättwil, Incoterms 2010 or latest edition, incl. packaging, and without any deductions. If the delivery period is more than two months, the Customer shall be invoiced separately for any unforeseen increases in material and fabrication costs that occur in the period between the conclusion of the contract and delivery of the object of the delivery.

#### 6. Payment terms

Payments must be made net within 30 days of the invoice date. Any other method of payment shall require an express agreement. If the delivery item is taken into storage for any reason, the date of shipment shall be considered the completion date. Counterclaims that we have not recognized, or are disputed by us, cannot be offset by the Customer, nor can the Customer hold back payment on these grounds. If the customer is in default of payment of an invoice or if circumstances become known after the conclusion of the contract that could reduce the creditworthiness of the Customer, all claims shall be payable immediately, regardless of any payment terms already granted or the term of any bills that may have been accepted. Such circumstances shall entitle us to require security of payment before making any outstanding deliveries, to withdraw from the contract if need be, and/or to claim damages for non-performance.

 DAS BESTE AUS FEINBLECH	Dokumentart <b>Reglement</b>	Dokument-Nr. <b>RE-0011</b>	Version <b>16.02.2015</b>
Prozesszuordnung <b>Vertrieb</b>	Titel <b>Allgemeine Lieferbedingungen  General terms of delivery</b>		

### 7. Eigentumsvorbehalt

Wir behalten uns das Eigentum an den Liefergegenständen bis zu ihrer vollständigen Bezahlung vor.

### 8. Lieferung

Die Lieferzeiten verstehen sich unter dem Vorbehalt der Einhaltung der Verpflichtungen seitens des Bestellers. Wir sind zu Teillieferungen berechtigt. Bestellungen auf Abruf müssen, wenn nicht anders vereinbart, innerhalb eines Jahres ab Datum der Bestellung abgenommen werden. Ist ein Liefertermin vereinbart und wird dieser vom Besteller hinausgeschoben, so haben wir das Recht, Bezahlung in Höhe des Betrages der bereits fertiggestellten Leistung bzw. der bereitgestellten Waren zu verlangen. Bei unseren Lieferungen sind Abweichungen bei Stückzahlen bis zu 10% gestattet, und zwar sowohl hinsichtlich der gesamten Abschlussmenge als auch der einzelnen Teillieferung.

### 9. Gefahrenübergang und Versand

Wird die Zustellung oder der Versand durch die Schuld des Bestellers verzögert, so geht die Gefahr zum Zeitpunkt der Versandbereitschaft auf den Besteller über. Bei Versand durch Bahn oder auswärtigen Spediteur ist in einem Schadenfall der Entschädigungsantrag direkt bei der Bahn oder beim Spediteur zu stellen. Dies hat auf die Fälligkeit unserer Rechnungen keinen Einfluss und berechtigt in keinem Fall zu einem Abzug. Abweichungen vom Lieferschein bzw. von der Rechnung sind uns sofort bei Erhalt schriftlich mitzuteilen.

### 10. Verpackung

Einfache Verpackung aus Papier, Pappe und dgl. ist im Verkaufspreis miteingerechnet, wird jedoch nicht zurückgenommen. Kisten, Paletten/-rahmen und Verschläge sind im Austauschverfahren zurückzugeben. Die Verpackung wird nach unserer Auswahl bestimmt.

### 7. Retention of title

We reserve title to the delivery item until it has been paid for in full.

### 8. Delivery

Delivery times are quoted subject to the Customer's compliance with his obligations. We are entitled to make partial deliveries. Unless otherwise agreed, call-off orders must be retrieved within one year of the order date. If a delivery date is agreed and this is postponed by the Customer, we have the right to demand payment for the value of the amount of work already completed or of goods already produced. Discrepancies in quantities of up to 10% are permitted in our deliveries, both in terms of the total final amount and in an individual partial delivery.

### 9. Transfer of Risk and Shipping

If the delivery or shipment is delayed due to the fault of the Customer, the risk shall be transferred to the Customer at the time the shipment is ready for dispatch. In the event of damage when shipment is made by rail or by an external carrier, any compensation claim shall be submitted directly to the train operator or the carrier. This shall have no effect on the due date of our invoices and shall not justify a discount under any circumstances. Deviations from the delivery note or the invoice must be notified to us in writing immediately upon receipt.

### 10. Packaging

Simple packaging made of paper, cardboard, and the like is included in the price, and is non-returnable. Boxes, pallets/frames, and crates must be returned within a replacement procedure. The type of packaging shall be at our discretion.

 DAS BESTE AUS FEINBLECH	Dokumentart <b>Reglement</b>	Dokument-Nr. <b>RE-0011</b>	Version <b>16.02.2015</b>
	Prozesszuordnung <b>Vertrieb</b>	Titel <b>Allgemeine Lieferbedingungen General terms of delivery</b>	

## 11. Mängelrügen, Gewährleistung

Der Besteller ist verpflichtet, die Liefergegenstände nach Empfang auf ihre Übereinstimmung mit der Auftragsbestätigung zu prüfen. Mängel, die bei einer branchenüblichen Eingangskontrolle erkennbar sind, müssen innert 5 Kalendertagen nach Empfang der Sendung schriftlich gerügt werden. Kommen später versteckte Mängel zum Vorschein, so sind diese nach ihrer Feststellung sofort schriftlich zu rügen.

Dem Besteller steht unter Ausschluss aller anderen Ansprüche das Recht zu, nach unserer Wahl die kostenlose Nachbesserung des mangelhaften Liefergegenstands oder kostenlose Ersatzlieferung unter Rückgabe des beanstandeten Liefergegenstands zu verlangen. Der Besteller ist berechtigt, die Aufhebung des Vertrages (Wandelung) oder die Herabsetzung des Vertragspreises (Minderung) zu verlangen, wenn

- die Nachbesserung oder Ersatzlieferung unmöglich ist;
- uns die Nachbesserung oder Ersatzlieferung in einem angemessenen Zeitraum nicht gelingt oder
- wir die Nachbesserung oder Nachlieferung verweigern oder schuldhaft verzögern

Die Beanstandung der gelieferten Liefergegenstände entbindet nicht von der Verpflichtung zur Bezahlung, sofern sie im Besitz des Bestellers bleiben. Die Gewährleistungsrechte verjähren 1 Jahr ab Lieferung des Liefergegenstandes.

## 12. Haftungsbeschränkung

Wir haften für Schäden, die wir absichtlich oder grobfahrlässig herbeigeführt haben sowie für die schuldhafte Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit. Jede weitere Haftung gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere wegen Verletzung von Pflichten aus dem Schuldverhältnis und aus unerlaubter Handlung, ist ausgeschlossen. Wir haften insbesondere nicht für andere unmittelbare und/oder mittelbare Schäden, bspw. für Schäden aus Produktionsausfall, Nutzungsverlust, Verlust von Aufträgen, entgangenem Gewinn und Folgen von Mängeln bei Dritten, die nicht

absichtlich oder grobfahrlässig herbeigeführt wurden.

## 11. Complaints, Warranty

After delivery, the Customer is obliged to check that the objects of the delivery comply with the order confirmation. Defects that are identifiable under customary incoming inspection must be notified in writing within five calendar days of receipt of the shipment. If hidden defects come to light later, they must be reported in writing immediately after discovery.

The Customer has the right to request, to the exclusion of all other claims, the rectification of the defective delivery item at no cost, or free replacement delivery upon return of the defective delivery item, at our discretion. The Customer shall be entitled to annulment of the contract (rescission) or a reduction in the contract price (decrease) if

- the rectification or replacement delivery is impossible;
- we are unable to perform the rectification or replacement within a reasonable period of time, or
- we refuse to rectify or replace the delivery item, or deliberately delay doing so.

Complaints about the supplied delivery items do not absolve the Customer from the obligation to pay if the purchased item remains in his possession. The warranty rights shall expire one year after delivery of the delivery item.

## 12. Limitation of Liability

We are liable for any damage we have caused intentionally or by gross negligence and for culpable injury to life, body or health. Any further liability for whatever legal reason, including infringement of duties arising from obligations or in tort, shall be excluded. In particular, we are not liable for other direct and/or indirect damage, e.g. for damages resulting from failure of production, loss of use, loss of contracts, loss of profits, and third parties damages for defects which were not caused intentionally or through gross negligence.

 DAS BESTE AUS FEINBLECH	Dokumentart <b>Reglement</b>	Dokument-Nr. <b>RE-0011</b>	Version <b>16.02.2015</b>
	Prozesszuordnung <b>Vertrieb</b>	Titel <b>Allgemeine Lieferbedingungen General terms of delivery</b>	

Im Übrigen ist auch die Haftung für Hilfspersonen, welche wir zur Erfüllung unserer Verpflichtungen beigezogen haben, ausgeschlossen. Vorbehalten bleibt die Haftung nach zwingendem Recht, insbesondere nach dem Produkthaftungsgesetz.

### 13. Salvatorische Klausel

Erweisen sich eine oder mehrere Bestimmungen des zwischen uns geschlossenen Vertrages als ungültig oder nichtig, bleiben alle übrigen Bestimmungen dieses Vertrages davon unberührt. Die ungültigen und / oder nichtigen Bestimmungen sind von den Parteien auf dem Verhandlungsweg durch Bestimmungen zu ersetzen, die dem ursprünglich angestrebten Ziel möglichst nahe kommen.

### 14. Gerichtsstand

Für alle Streitigkeiten aus oder in Zusammenhang mit diesen Allgemeinen Lieferbedingungen und Geschäftsabschlüssen mit dem Besteller sind die Gerichte am Sitz der Hakama AG (CH-Bättwil) ausschliesslich zuständig. Wir sind jedoch auch berechtigt, jedes andere zuständige Gericht anzurufen.

### 15. Anwendbares Recht

Es findet das schweizerische materielle Recht (OR) Anwendung, unter Ausschluss von völkerrechtlichen Verträgen, insbesondere des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf („Wiener Kaufrecht“).

HAKAMA AG  
Hauptstrasse 50  
4112 Bättwil  
Schweiz  
Tel +41 61 735 45 45  
Fax +41 61 735 45 46  
E-Mail [info@hakama.ch](mailto:info@hakama.ch)

Moreover, liability is also excluded for auxiliary personnel whom we have employed to fulfil our obligations. Liability under mandatory law, especially under product liability law, remains unaffected.

### 13. Severability Clause

If one or more provisions of the contract concluded between us is invalid or void, all remaining provisions of the contract shall be unaffected. The parties agree to replace by means of negotiation the invalid and/or void provisions by provisions that meet the originally intended aim as closely as possible.

### 14. Jurisdiction

The courts at the seat of Hakama AG (CH Bättwil) shall have exclusive jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with these General Terms of Delivery and business dealings with the Customer. However, we are also entitled to appeal to any other competent court.

### 15. Applicable Law

Swiss substantive law (OR) shall apply, to the exclusion of international law treaties, in particular the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods ("Vienna Convention on International Sales Law").

HAKAMA AG  
Hauptstrasse 50  
4112 Bättwil  
Schweiz

Tel +41 61 735 45 45  
Fax +41 61 735 45 46  
Email [info@hakama.ch](mailto:info@hakama.ch)